

平成25年度言語研修  
ウズベク語研修テキスト1

O‘zbekcha So‘zlashgich dialog matnlari

ウズベク語会話  
対話テキスト

Uzbek Phrase Book -texts of the dialogues-

Jo‘liboy ELTAZAROV, Zarnigor DONABOYEVA

東京外国語大学  
アジア・アフリカ言語文化研究所

2013





# MUNDARIJA

Mundarija .....	i
Kirish .....	iii
I. Ko‘p ishlatiladigan jumlar va so‘zlar 日常用語 Everyday phrases and words .....	1
II. Salomlashuv va xayrlashuv 出会いの挨拶と別れの挨拶 Greeting and valediction .....	6
III. Tanishuv 知り合う Meeting people .....	8
IV. Rasmiy ishlovlar 公的手続き Bureaucracy .....	12
V. Mehmonxonada ホテルで At hotel .....	17
VI. Taomlar (oshxona yoki restoranda) 食事 (食堂やレストランで) Meals (at restaurant or cafe) .....	22
VII. Sayohat 旅行 Travelling .....	26
VIII. Shahar bo‘ylab sayohat 市内観光 Getting about town .....	32

IX. Aloqa-xabarlashuv 通信 Communications .....	38
X. Xarid qilish ショッピング Shopping .....	45
XI. Sogʻliqni saqlash 健康管理 Healthcare .....	47
XII. Qarama-qarshi maʼnoli soʻzlarni qoʻllash 反意語 Opposites .....	51

## KIRISH

O‘zbek tili Post Sovet O‘rta Osiyo hududlarida eng ko‘p inson tarafidan qo‘llanadigan tildir. Bugungi kunda O‘zbek tili O‘zbekistonda 26 million, Afg‘oniston, Tojikiston, Qirg‘iziston, Qozog‘iston va Turkmanistonda yashayotgan 10 milliondan ortiq O‘zbeklarning ona tilisi bo‘lish bilan bir qatorda Qozoqlar, Qirg‘izlar, Tojiklar va Turkmanlar o‘rtasidagi xalqaro aloqalar tilidir. Shuningdek, O‘zbekcha O‘zbekiston Respublikasining davlat tili va u Afg‘oniston Islom Davlatining rasmiy tillaridan biridir.

O‘zbekiston mustaqillikka erishgandan keyin mamlakatimizning chet ellar bilan bo‘lgan, siyosiy, iqtisodiy, diplomatik va madaniy-ta’limiy aloqalari kengaydi. Buning natijasi o‘laroq O‘zbekcha bilan bog‘liq ikki tilli va ko‘p tilli lug‘atlar, so‘zlashgichlarga ehtiyoj tug‘ildi. Hozirga qadar O‘zbekcha-Turkcha, O‘zbekcha-Ruscha, O‘zbekch-Inglizcha, O‘zbekcha-Nemischa, O‘zbekcha-Fransuzcha, O‘zbekcha-Arabcha, O‘zbekcha-Forscha, O‘zbekcha-Koreyscha lug‘atlar, terminologik lug‘atlar, so‘zlashgichlar ko‘plab miqdorda yaratilgan bo‘lsa-da, O‘zbekcha-Yaponcha yoki Yaponcha-O‘zbekcha lug‘atlar va so‘zlashgichlar yozishdagi muvaffaqiyatlar hali maqtanarli darajada emas.

Qo‘lingizdagi ushbu O‘zbekcha-Yaponcha-Inglizcha so‘zlashgich ushbu yetishmovchilikni to‘ldirish maqsadida tuzildi. Unda O‘zbek tilini o‘rganishni xohlovchilar, O‘zbekistonga turist sifatida yoki ta’lim olish, O‘zbek tili va madaniyatini o‘rganish uchun kelgan kishilarga kundalik muloqotda dialoglarga keng o‘rin berilgan.

Jumladan, mazkur kitobda kundalik muloqotlarda ishlatiladigan so‘z va jumlar, salomlashuv va xayrlashuv, tanishuv dialoglari, rasmiy ishlovlarda, mehmonxonalarda, oshxona va restoranlarda, sayohat va ziyoratlarda, savdo-sotiq qilganda va favqulodda vaziyatlarga tushib qolganda qo‘llanadigan jumlar, dialoglar va ifodalar keltirilgan. Ularning aksariyati dialog xarakteriga ega. Ayni sahifa yoki matnda mavzuga doir savollar va ularga javoblarni topish mumkin. Ingliz tilidan xabardor kishilar esa gapning mazmunini yanada yaxshiroq tushunish uchun Inglizcha tarjimadan ham foydalanishlari mumkin.

Har bir bo‘lim oxirida mustaqil ishlash uchun dialog o‘rnaklari va ulardan foydalanib talabning o‘zi bajarishi mumkin bo‘lgan mashqlar ham berilgan.

Bu so‘zlashgichdagi materiallar O‘zbek tiliga doir grammatik ma’lumotlar va so‘z zaxirasiga ega kishilar uchun hech bir qiyinchilik tug‘dirmaydi, degan umiddamiz. Bu so‘zlashgich Yaponiyadagi O‘zbek tili ixlosmandlariga bu qadimiy va go‘zal tilni o‘rganishda yordami tegadi deb ishonamiz.

*Prof. Dr. Jo‘liboy Eltazarov,  
Zarnigor Donaboyeva*



# I

## KO‘P ISHLATILADIGAN JUMLALAR VA SO‘ZLAR 日常用語 EVERYDAY PHRASES AND WORDS

<i>O‘zbekcha</i>	<i>日本語</i>	<i>English</i>
Ha.	はい。	Yes.
Yo‘q.	いいえ。	No.
Marhamat.	どうぞ。	Please.
Rahmat.	ありがとう。	Thank you.
Katta rahmat.	どうも有難うございます。	Thank you very much.
Kechirasiz.	すみません。	Excuse me.
Arzimaydi.	どういたしまして。	Do not mention it.
Kechirasiz, Sizdan bir narsani so‘rasam bo‘ladimi?	すみません、私はあなたに1つ質問してもいいですか？	Excuse me, may I ask you a question?
Siz o‘zbekchani bilasizmi?	あなたは、ウズベク語を話せますか？	Do you speak Uzbek?
Siz Yaponchani bilasizmi?	あなたは日本語を話せますか？	Do you speak Japanese?
Siz Inglizchani bilasizmi?	英語が話せますか？	Do you speak English?
Ha, bilaman.	はい、私は話せます。	Yes, I do.
Yo‘q, bilmayman. Ismingiz nima?	いいえ、私は話せません あなたの名前は何ですか？	No, I don't. What's your name?

Mening ismim ...	私の名前は..... です。	My name is ...
Bilaman.	私は知っています。	I know.
Bilmayman.	私は知りません。	I don't know.
Tushundingizmi?	分かりましたか？	Do you understand?
Tushundim.	私は分かりました。	I understand.
Tushunmadim.	私は分かりません。	I don't understand.
Afsus.	残念です。	I am sorry.
Bu muhim narsa.	これは重要です。	It's important.
Xo'p.	問題ありません。	No problem!
Hamma narsa joyidami?	全て順調ですか？	Is everything OK?
Men sovqotdim.	私は寒いです。	I am cold.
Men isib ketdim.	私は暑いです。	I am hot.
Meniki to'g'ri.	私が正しいです。	I am right.
Uyqum kelayapti.	私は眠いです。	I am sleepy.
Qornim och.	私はお腹が空きました。	I am hungry.
Suvsadim. (chanqadim)	私はのどが渴きました。	I am thirsty.
Charchadim.	僕は疲れました。	I am tired.
Jahlim chiqayapti.	私は怒っています。	I am angry.
Xursandman.	私は嬉しいです。	I am happy.
Xafaman.	私は悲しいです。	I am sad.



Tuzukman.	私は元気です。	I am well.
Men ...dan keldim.	私は...から来ました。	I come from...
Qulog‘im Sizda.	私はあなたの言うことを聞いています。	I‘m listening to you.
Mumkinmi?	できますか？	May I?
Marhamat!	どうぞ！	Please!
Marhamat, kiring.	どうぞ，お入り下さい。	Come in, please.
Marhamat, o‘tiring.	どうぞ，お座り下さい。	Sit down, please.
Kim?	誰ですか？	Who?
Nima?	何ですか？	What?
Qachon?	いつですか？	When?
Qaysi?	どれですか？	Which?
Men nima qilay?	私は何をしましょう？	What must I do?
Siz nima istaysiz? (Sizga nima kerak?)	あなたは何をお望みですか？	What do you want?
Bu muhim narsa.	これは重要です。	It’s important.
Hech narsa qilmaydi.	構いません。	It doesn’t matter.
Minnatdorman.	私は感謝しています。	I am grateful.
Meniki to‘g‘ri.	私が正しいです。	I am rihgt.
Voydod! Yordam bering!	助けて！	Help!
Nima bo‘ldi?	何が起こったのですか？	What happened?

Menga yordam bera olasizmi?	あなたは私を助けていただけますか？	Could you help me, please?
“Tez yordam”ni chaqiring!	救急車を呼んで下さい。	Call an ambulance.
“Tez yordam”ni chaqiraman!	私は救急車を呼びます！	I’ll get medical help!
Militsiyani chaqiring!	警察を呼んで下さい。	Call the police.
Militsiyani chaqiraman!	私は警察を呼びます。	I’ll call the police.
Elchixonaga telefon qilmoqchiman.	私は大使館に連絡を取るつもりです。	I want to contact my embassy.

**“KO‘P ISHLATILADIGAN JUMLALAR VA SO‘ZLAR” mavzusi  
bo‘yicha dialog o‘rnlari:**

1	2
A: Kechirasiz! Siz O‘zbekmisiz?	A: Mumkinmi?
B: Ha, O‘zbekman.	B: Marhamat, kiring. Siz kimsiz?
A: Sizdan bir narsani so‘rasam bo‘ladimi?	A: Men Yapon turistman. Menga yordam bera olasizmi?
B: Marhamat. Qulog‘im Sizda. Siz nima istaysiz?	B: Marhamat, o‘tiring. Sizga nima kerak?
A: Siz Yaponcha yoki Inglizcha bilasizmi?	A: Men xafaman, pasportimni yo‘qotdim. Elchixonaga telefon qilmoqchiman. Bu muhim narsa.
B: Yo‘q, bilmayman.	B: Marhamat. Shu telefondan telefon qilishingiz mumkin.
A: Men Yaponiyadan keldim. Yaponman. Shahar markaziga borishim kerak. Menga yordam bera olasizmi?	A: Katta rahmat. Minnatdorman.
B: Jonim bilan. Sizga avtobus bekatini ko‘rsataman.	B: Arzimaydi. Sog‘ bo‘ling.
A: Rahmat.	
B: Arzimaydi. Sog‘ bo‘ling.	

**3****4**

A: Assalomu alaykum. Kechirasiz, ismingiz nima?	A: Mumkinmi?
B: Ismim Akbar. Siz kimsiz?	B: Marhamat, kiring. Siz kimsiz?
A: Men Yaponiyalik talabaman. Ismim Kenta. Kechirasiz, Siz menga yordam bera olasizmi?	A: Men Yapon turistman. Menga yordam bera olsizmi?
B: Marhamat, albatta. Men nima qilay?	B: Marhamat, o'tiring. Nima bo'ldi?
A: Iltimos, "Tez yordam"ni chaqiring!	A: Men xafaman, hamyonimni yo'qotdim.
B: Nima bo'ldi?	B: Qachon?
A: Men yiqilib tushdim, qo'lim sindi, shekilli.	A: Bugun. Iltimos, militsiya chaqiring!
B: Hozir "Tez yordam"ni chaqiraman.	B: Hozir militsiya chaqiraman.
A: Katta rahmat. Sog' bo'ling.	A: Katta rahmat. Sog' bo'ling.
B: Arzimaydi.	B: Arzimaydi.

**O'rnaklarga asoslanib, Siz ham dialoglar tuzing:**

1. Takako, yapon talaba, kasal, "Tez yordam"ni chaqirmoq
2. Yoshihiro, yapon turist, yordam bermoq, mehmonxonaga bormoq

## II

### SALOMLASHUV VA XAYRLASHUV

#### 出会いの挨拶と別れの挨拶

#### GREETING AND VALEDICTION

<i>O‘zbekcha</i>	<i>日本語</i>	<i>English</i>
Assalomu alaykum! Salom!	こんにちは！	Hello there! Hello!
Salom! Xayrli tong!	お早うございます！	Good morning!
Salom! Xayrli kun!	こんにちは！	Good day!
Salom! Xayrli kech!	こんばんは！	Good evening!
Xush kelibsiz!	ようこそ！	You are welcome!
Siz bilan uchrashganimdan xursandman!	私はあなたに会えて嬉 しいです！	I am glad to meet you!
Yaxshimisiz?	お元気ですか？	How are you?
Ishlaringiz qanday?	いかがお過ごしです か？	How are you getting on?
Sog‘ligingiz yaxshimi?	あなたのご健康はいか がですか？	How is your health?
Uydagilar yaxshimi?	ご家族の皆様はお元気 ですか？	How is everybody at home?
Rahmat, yaxshi.	有難うございます、元 気です。	Thank you, quite well.
O‘zingiz-chi?	あなたはご自身はいか がですか？	And what about you?

Juda yaxshi. Juda yaxshi, rahmat.	とても元気です。 とても元気です、有難 うございます。	Fine. Very well, thank you.
Ertagacha xayr!	明日お会いしましょう。	See you tomorrow.
Xayr! Yaxshi qoling.	さようなら。	Good bye.
Oq yo‘l. (yaxshi boring!)	道中ご無事で!	Bon voyage!
Sizga omad!	ご幸運を!	Good luck!
Yana ko‘rishguncha!	またお会いしましょ う!	See you again!

**“SALOMLASHUV VA XAYRLASHUV” mavzusi bo‘yicha dialog  
o‘rnaklari:**

1	2
A: Assalomu alaykum! Xush kelibsiz!	A: Salom! Xayrli kech!
B: Salom! Xayrli tong!	B: Vaalaykum assalom! Xayrli kech!
A: Siz bilan uchrashganimdan xursandman.	A: Xush kelibsiz!
B: Men ham xursandman. Yaxshimisiz? Ishlaringiz qanday?	B: Rahmat! Siz bilan uchrashganimdan xursandman.
A: Rahmat, yaxshi. O‘zingiz-chi? Sog‘ligingiz yaxshimi?	A: Men ham. Sog‘ligingiz yaxshimi?
B: Juda yaxshi, rahmat. Uydagilar yaxshimi?	B: Rahmat. O‘zingiz-chi?
A: Rahmat, yaxshi.	A: Katta rahmat. Yaxshiman. Uydagilar yaxshimi?
B: Xayr, yaxshi boring.	B: Rahmat, yaxshi. Xayr, ko‘rishguncha!
A: Xayr, yaxshi qoling.	A: Xayr, ko‘rishguncha!

**O‘rnaklarga asoslanib, Siz ham dialoglar tuzing:**

### III

#### TANISHUV 知り合う MEETING PEOPLE

<i>O'zbekcha</i>	<i>日本語</i>	<i>English</i>
Ismingiz nima?	あなたの名前は何ですか？	What is your name?
Mening ismim...	わたしの名前は...	My name is ...
Qayerliksiz?	ご出身はどこですか？	Where are you from?
Men Yaponiyalikman.	私は日本人です。	I am from Japan.
Men Yaponman / O'zbekman.	私は日本人/ウズベク人です。	I am Japanese / Uzbek.
Siz bilan tanishsak bo'ladimi?	私はあなたとお知り合いになっても構いませんか？	May I introduce me to you?
Do'stimni tanishtirishga ruxsat eting.	私の友人をあなたに紹介してもいいですか？	May I introduce my friend to you?
...ni tanishtirishga ruxsat eting.	... をあなたに紹介してもいいですか？	May I introduce .... to you?
Bu kishi mening o'rtog'im ...	この人は私の友人...です。	This is my friend ...
Turmush o'rtog'im bilan tanishing.	私の妻とお知り合いになって下さい。	Meet my wife.
Siz bilan tanishganimdan xursandman.	私はあなたに会えて嬉しいです。	I am glad to meet you.
Qayerda tug'ilgansiz?	あなたはどこで生まれましたか？	Where were you born?
...da tug'ilganman.	私は...で生まれました。	I was born in ....

Qachon tug‘lgansiz? ... yilda tug‘ilganman	あなたはいつ生まれましたか? 私は...年に生まれました。	When were you born? I was born in ... year.
Siz haqingizda ko‘p eshitganman.	私はあなたについて多くのことを聞いたことがあります。	I have heard a lot about you.
Mamlakatimizga birinchi marta kelishingizmi?	あなたは私たちの国へは初めてお出でですか?	Is this your first visit to our country?
Yoshingiz nechada? ... yoshdaman.	あなたは何歳ですか? 私は...歳です。	How old are you? I am ... years old.
Uylanganmisiz? (erkak)	あなたは結婚していますか? (男性につき)	Are you married? (male)
Turmushga chiqqanmisiz? (ayol)	あなたは結婚していますか? (女性につき)	Are you married? (female)
Uylanmaganman. (erkak)	私は独身です。 (男性につき)	I am single. (male)
Turmushga chiqmaganman. (ayol)	私は独身です。 (女性につき)	I am single. (female)
Ajrashganman.	私は離婚しました。	I am divorced.
Bevaman.	私は連合いと死別しました。	I am a widow. (widower)
Ota-onangiz hayotmilar?	あなたのご両親はご健在ですか?	Are your parents live?
Yigitingiz bormi?	あなたはボーイフレンドがいますか?	Do you have a boyfriend?
Yaxshi ko‘rgan qizingiz bormi?	あなたは好きな女の子がいますか?	Do you have a girlfriend?

Uning oti nima?	彼（彼女）の名前は何ですか？	What's his (her) name?
Nechta bolangiz bor?	あなたは何人の子供がいますか？	How many children do you have?
Bolalarim yo‘q.	私には子供がいません。	I don't have any children.
Bitta o‘g‘lim bor.	私には1人の息子がいます。	I have a son.
Bitta qizim bor.	私には1人の娘がいます。	I have a girl.
Oilada necha farzandsizlar?	あなたのご兄弟（姉妹）は何人ですか？	How many brothers and sisters do you have?
Sizning diningiz nima?	あなたの宗教は何ですか？	What is your religion?
Men buddistman.	私は仏教徒です。	I am Buddhist.
Men sintoistman.	私は神道です。	I am shintoist.
Musulmonman.	私はイスラム教徒です。	I am a Muslim.
Men xristianman.	クリスチャンです。	I am Christian.
Dindor emasman.	私は無宗教です。	I am not religious.



**“TANISHUV” mavzusi bo‘yicha dialog o‘rnaklari:**

<b>1</b>	<b>2</b>
A: Assalomu alaykum! Siz bilan tanishsak bo‘ladimi? Ismingiz nima?	A: Assalomu alaykum! Siz bilan tanishsak bo‘ladimi? Ismingiz nima?
B: Vaalaykum assalom! Ismim Satoko. Sizning ismingiz nima?	B: Vaalaykum assalom! Ismim Kitaro. Familiyam Sano. Siz-chi?
A: Mening ismim Saodat. Qayerliksiz?	A: Menim ismim SHERALI, familiyam Temirov. Qayerliksiz?
B: Yaponiyalikman, yaponman. Siz-chi?	B: Yaponiyalikman. Siz-chi?
A: Men O‘zbekman. Yoshingiz nechada?	A: Men O‘zbekman. Yoshingiz nechada?
B: Yoshim yigirma to‘rtida (24). Siz-chi?	B: Yoshim o‘ttiz ikkida (32).
A: Men o‘ttiz yoshdaman (30) Qayerda tug‘ilgansiz?	A: Mamlakatimizga birinchi marta kelishingizmi?
B: Kyotoda tug‘ilganman.	B: Ha, birinchi marta kelishim.
A: Turmushga chiqqanmisiz?	A: Uylanganmisiz?
B: Yo‘q, turmushga chiqmaganman.	B: Ha, uylanganman.
A: Ota-onagiz hayotmilar?	A: Bolalaringiz bormi?
B: Ha, hayotlar. Kyotoda yashaydilar.	B: Ha, bor. Bir o‘g‘lim bor.
A: Siz bilan tanishganimdan xursandman.	A: Sizning diningiz nima?
B: Men ham xursand bo‘ldim.	B: Buddistman
A: Ko‘rishguncha sog‘ bo‘ling, xayr!	A: Siz bilan tanishganimdan xursandman.
B: Xayr, ko‘rishguncha!	B: Men ham xursandman.

**O‘rnaklarga asoslanib, Siz ham dialoglar tuzing:**

1. Kayo Mizutani, Kobedan, 41 yosh, ajrashgan, sintoist.
2. Yoshiyuki Abe, Tokyodan, 33 yosh, uylangan, 1 qiz, buddist, O‘zbekistonga 2-marta kelmoq.

## IV

### RASMIY ISHLOVLAR 公的手続き BUREAUCRACY

<i>O'zbekcha</i> <u><i>Pasport nazorati</i></u>	<i>日本語</i> <u><i>入国審査</i></u>	<i>English</i> <u><i>Passport control</i></u>
Chet el fuqarolari uchun tuynuk	外国人用カウンター	Counter for foreign nationals.
O'zbekiston fuqarolari uchun tuynuk	ウズベキスタン国民用カウンター	Counter for Uzbekistan citizens.
Pasportingizni bering.	パスポートを下さい。	Give your passport, please.
Marhamat, mana pasportim.	どうぞ、これが私のパスポートです。	This is my passport.
Samolyotga chiqish talonini bering.	飛行機の搭乗券を下さい。	Give your boarding pass, please.
Siz qaysi mamlakatdan keldingiz?	あなたはどこの国から来ましたか？	What country do you came from?
Yaponiyadan keldim.	私は日本から来ました。	I come from Japan.
Siz uch kun ichida qayddan o'tishingiz kerak.	あなたは3日以内に登録しなければなりません。	You must register within three days.
Qayerda tug'ilgansiz?	あなたはどこで生まれましたか？	Where were you born?
O'zbekistonga kelishdan maqsadingiz?	ウズベキスタンへのご訪問の目的は？	Purpose of your visit to Uzbekistan?

O'qish uchun keldim.	私は勉強しに来ました。	I came to study.
Ilmiy tadqiqotlar uchun keldim.	私は学術調査のために来ました。	I came to scientific researches.
Turist sifatida keldim.	私は観光に来ました。	I came to the tourism.
Biznes uchun keldim.	私はビジネスで来ました。	I came to business.
Kelish muddatingiz?	あなたのご到着日は？	Your date of arrival?
Ketish muddatingiz?	あなたのご出発日は？	Your date of departure?
O'zbekistondagi adres va telefoningiz?	ウズベキスタンでのあなたの住所と電話は？	Your address and telephone in Uzbekistan?
<b><u>Bojxona nazorati</u></b>	<b><u>税関審査</u></b>	<b><u>Custom control</u></b>
Marhamat, bojxona deklaratsiyasini to'ldiring.	どうぞ、税関申告書にご記入下さい。	Fill in the customs declaration, please.
Marhamat qilib pasportingizni ko'rsating.	どうぞ、パスポートをお見せ下さい。	Passport, please.
Sizda deklaratsiya qilishga biror narsa bormi?	あなたは申告するものを持っていますか？	Have you got anything to declare?
Ha, bor. Yo'q.	はい、あります。 いいえ。	Yes, I have. No.
...ni deklaratsiya qilmoqchiman.	私は... を申告するつもりです。	I've got .... to declare.
Marhamat, chamadoningizni oching.	どうぞ、あなたのスーツケースをお開け下さい。	Please open your suitcase.

Bu narsalarni olib kirish cheklangan.	これらの物は持込み制限されています。	These items fall under our restrictions.
Qaysi narsalar boj to'loviziz olib o'tiladi?	何が免税で持込みできますか？	What things are duty free?
Bu narsalardan boj to'lovi olinadi.	これらは有税です。	For these things are charged duty.
Bu narsalardan boj to'lovi olinmaydi.	これらは免税です。	These items are duty free.
Necha pul to'lashim kerak?	私はいくら払う必要がありますか？	How much do I have to pay?
<b><u>Pul almashtirish</u></b>	<b><u>両替</u></b>	<b><u>Money exchange</u></b>
Pul almashtirish shaxobchasi qayerda?	両替のカウンターはどこですか？	Where is the foreign exchange counter?
Men pul almashtirmoqchiman.	私はお金を両替するつもりです。	I'd like to change my money.
Qanday valyuta almashtirmoqchisiz?	あなたはどんな通貨を両替するつもりですか？	What is currency you have to change?
Yapon yeni almashtirmoqchiman.	私は日本円を... 両替するつもりです。	I want to exchange ... Japanese yen.
Siz qancha pul almashtirmochisiz?	あなたはいくら両替するつもりですか？	How much you would you like to change?
AQSH dollari almashtirmoqchiman.	私は米ドルを... 両替するつもりです。	I want to exchange ... US dollars.
Men almashtirish kursini bilmayman.	私は為替レートを知りません。	I don't know the rate of change.
Bugungi almashtirish kursi qanday?	今日の為替レートはどうですか？	What is rate of exchange today?

Almashtirish kursi bo'yicha 10.000 yapon yeni ... so'm.	為替レートで日本円 10,000 円は...ソムです。	The rate of exchange of 10.000 Japanese yen are ... Uzbek sums.
Pul almashtirganingiz haqidagi sertifikatni oling.	あなたの両替証明書をお受け取り下さい。	Here is the exchange certificate.

**“RASMIY ISHLOVLAR” mavzusi bo'yicha dialog o'rnaklari:**

**1. Pasport nazorati**

**2. Bojxona nazorati**

A: Salom! Pasportingizni bering.	A: Salom, xush kelibsiz! Marhamat, bojxona deklaratsiyasini to'ldiring va pasportingizni bering.
B: Salom! Marhamat, mana pasportim.	B: Salom! Marhamat, mana pasportim.
A: Siz qaysi mamlakatdan keldingiz?	A: Sizda deklaratsiya qilishga biron narsa bormi?
B: Yaponiyadan keldim.	B: Yo'q. Faqat shaxsiy buyumlarim bor.
A: Xush kelibsiz! Qayerda tug'ilgansiz?	A: Marhamat, chamadoningizni oching.
B: Yaponiyada, Xiroshimada tug'ilganman.	B: Marhamat.
A: O'zbekistonga kelishdan maqsadingiz?	A: Bu narsalardan boj to'lovi olinmaydi. Mana, pasportingizni oling. Sizga oq yo'l.
B: O'qish uchun keldim. Men Toshkent Sharqshunoslik Institutida O'zbek tili va madaniyatini o'rganmoqchiman.	B: Rahmat. Sog' bo'ling.
A: Siz uch kun ichida qayddan o'tishingiz kerak.	
B: Xo'p, mayli.	

**3. Pul almashtirish**

A: Assalomu alaykum. Kechirasiz, pul almashtirish shaxobchasi qayerda? Men pul almashtirmoqchiman.	A: Assalomu alaykum. Kechirasiz, pul almashtirish shaxobchasi qayerda? Men pul almashtirmoqchiman.
B: Vaalaykum assalom. Pul almashtirish shaxobchasi aeroport binosining ichida, birinchi qavatda.	B: Vaalaykum assalom. Pul almashtirish shaxobchasi Navoiy ko'chasidagi Milliy bank binosining yonida.
B: Salom! Siz qanday valyuta almashtirmoqchisiz?	A: Salom! Mumkinmi? Men valyuta almashtirmoqchiman.
A: Salom! Yapon yeni almashtirmoqchiman. Ammo men almashtirish kursini bilmayman. Bugungi	B: Salom! Siz qanday valyuta almashtirmoqchisiz?

almashtirish kursi qanday?	
A: Bugungi almashtirish kursi bo'yicha 10.000 yapon yeni 240 ming so'm bo'ladi.	A: AQSH dollari almashtirmoqchiman. Bugungi almashtirish kursi qanday?
B: Yaxshi! Mana 10.000 Yen. Uni so'mga almashtirib bering.	B: Bugungi kurs bo'yicha 1 dollar 2000 so'm. Siz necha dolar almashtirmoqchisiz?
A: Marhamat, 240000 so'm. Pulni sanab oling. Valyuta almashtirganingiz haqidagi sertifikatni ham oling	A: 200 dollar.
B: Katta rahmat. Xayr! Sog' bo'ling!	B: Bugungi almashtirish kursi bo'yicha 200 dollar 400 ming so'm bo'ladi.
A: Arzimaydi. Xayr, yaxshi boring!	A: Marhamat, 200 dollar.
	B: Marhamat, pulni sanab oling. Valyuta almashtirganingiz haqidagi sertifikatni ham oling.

### **O'rnaklarga asoslanib, Siz ham dialoglar tuzing:**

1. Takao Shiogai, yapon biznesmen, biznes uchun kelmoq, Samarqandda yashamoq
2. Yoshihiro, yapon turist, bojxona nazorati, deklaratsiya qilish uchun narsa yo'q.
3. Yoshiteru Yamamoto, 150 AQSH dollari almashtirmoq, bugungi almashtirish kursi 2010 so'm

V

**MEHMONXONADA**  
**ホテルで**  
**AT HOTEL**

<i>O'zbekcha</i>	<i>日本語</i>	<i>English</i>
Men mehmonxona qidirayapman.	私はホテルを探しています。	I am looking for a hotel.
Arzon mehmonxona qayerda?	安いホテルはどこですか？	Where is a cheap hotel?
Yaxshi mehmonxona bormi?	良いホテルはありますか？	Where is a good hotel?
Yaqinlarda mehmonxona bormi?	この近辺にホテルはありますか？	Is there a hotel in this neighborhood?
Adresi qanaqa?	住所は何ですか？	What is the address?
Men (bir kishilik, ikki kishilik) xona buyurtirgan edim.	私は（シングル、ダブルの）部屋を予約してもらったのですが。	I reserved a room (single room, a double room).
Sizlarda luks xona bormi?	おたくにはデラックスルームはありますか？	Have you got a suite?
Bu xona juda ham qimmat.	この部屋は高すぎます。	This room is too expensive.
Arzonroq xonangiz bormi?	おたくには安めの部屋はありますか？	Have you got a cheaper room?
Men bu xonani olaman.	私はこの部屋にします。	I'll take this room.
Kechirasiz, bizda joy yo'q.	申し訳ありませんが、当ホテルは満室です。	Sorry, we're full.
Men bu otelda ... - faqat bir kun	私はこのホテルに... - 1日だけ	I'll be staying for... - one day only

<p>- bir hafta - bir necha kun - yakshanbagacha turmoqchiman.</p>	<p>- 1 週間 - 数日 - 日曜日まで 滞在するつもりです。</p>	<p>- a week - a few days - till Sunday</p>
<p>Hujjatingizni bering!</p>	<p>あなたの証明書類を下さい。</p>	<p>Do you have identical document?</p>
<p>Men xona haqini oldindan to‘lashim kerakmi?</p>	<p>私は部屋代を前払いする必要があるますか？</p>	<p>Shall I pay in advance?</p>
<p>Xonamning nomeri qanday?</p>	<p>私の部屋番号は何番ですか？</p>	<p>What’s may room number?</p>
<p>Chamadonlaringiz qayerda?</p>	<p>あなたのスーツケースはどこですか？</p>	<p>Where are your suitcases?</p>
<p>Marhamat, to‘rtinchi xonaga ... -bir piyola choy -bir stakan suv -hammom sochig‘ini -spirtsiz ichimliklarni olib keling.</p>	<p>どうぞ、4号室に... - 1 杯のお茶 - 1 杯の水 - バスタオル - ソフトドリンク を持って来て下さい。</p>	<p>Please bring ... - a cup of tea - glass of water - a bath towel - soft drinks to room 4</p>
<p>Restoran qayerda?</p>	<p>レストランはどこですか？</p>	<p>Where is restaurant?</p>
<p>Mehmonxonangizda nonushta beriladimi?</p>	<p>おたくのホテルでは朝食は食べられますか？</p>	<p>Prices include a breakfast?</p>
<p>Kechki ovqatni mening xonamga olib keling, iltimos.</p>	<p>夕食を私の部屋に持って来て下さい、お願いします。</p>	<p>Please send me dinner to my room.</p>
<p>Menga hisob-kitobni keltiring, iltimos.</p>	<p>私に請求書を持って来て下さい、お願いします</p>	<p>Please bring me the bill.</p>
<p>Meni ertalab soat ... da uyg‘oting.</p>	<p>私を朝...時に起こして下さい。</p>	<p>Call me at .... o’clock.</p>



Men ertalab (ertaga kechqurun, bir kundan keyin) ketaman.	私は朝（明日の夕方、一日後に）発ちます。	I'm leaving in the morning (tomorrow evening, in one day).
Menga taksi chaqirib bering, iltimos.	私にタクシーを呼んで下さい、お願いします。	Call a taxi, please.
***	***	***
Siz ertaga ertalab ketmoqchimisiz?	あなたは明日の朝出発しますか？	Are you leaving tomorrow morning?
Mana Sizning hisob-kitobingiz.	どうぞ、あなたのお勘定書です。	Here is your bill.
Hisob-kitob qilishni unutmang.	お勘定をするのを忘れないで下さい。	Don't forget to pay for a bill.
Mana Sizning pasportingiz.	どうぞ、あなたのパスポートです。	Here is your passport.
Sizni ertaga ertalab uyg'otaylikmi?	あなたを明日の朝お起こししましょうか？	Should I wake you up tomorrow morning?
Taksi (avtobus) eshik oldida.	タクシー（バス）は入口の前にあります。	The taxi (bus) at the entrance.
Sizga oq yo'l tilaymiz.	私たちはあなたに良いご旅行をお祈りします。	We wish you a good journey.

**“MEHMONXONADA” mavzusi bo‘yicha dialog o‘rnaklari:**

<b>1</b>	<b>2</b>
A: Assalomu alaykum! Men yaponiyalik turistman. Yaqin orada yaxshi mehmonxona bormi?	A: Assalomu alaykum! Men shu otelda ikki kishilik xona buyurtirgan edim.
B: Vaalaykum assalom! Ha, bor. Universitet xiyobonida “President” mehmonxonasi bor.	B: Vaalaykum assalom! Janob Tanakamisiz? Ha, buyurtmangiz qabul qilingan. Xush kelibsiz! Hujjatingizni bering, xonani rasmiylashtiraylik.
A: Adresi qanaqa?	A: Rahmat! Mana pasportim. Xonaning nomeri necha?
B: Universitet xiyoboni, 6-uy. Amir Temur haykalining yonida.	B: 807-xona.
A: Assalomu alaykum! Sizlarda bo‘sh xona bormi?	A: Otelda nonushta beriladimi? B: Ha, beriladi.
B: Vaalaykum assalom! Xush kelibsiz! Ha, bor. Luks xona, bir kunlik 120 ming so‘m.	A: Mehmonxonada restoran bormi?
A: Bu xona qimmat. Arzonroq xonangiz bormi?	B: Ha, bor. Tushlik va kechki ovqatni restoranimizda yesangiz bo‘ladi.
B: Ha, bor. 80 ming so‘mlik boshqa xona bor. Bu xonada televizor, kondisioner bor.	A: Men mehmonxona haqini oldindan to‘lamoqchiman. Menga hisob-kitob keltiring.
A: Men bu xonani olaman.	B: Sizlar mehmonxonada necha kun qolmoqchisizlar? A: Bir hafta.
B: Unda hujjatlaringizni bering va ushbu shaklni to‘ldiring.	A: Bir hafta.
A: Marhamat, mana pasportim. Men bu otelda 3 kun qolmoqchiman. Men xona haqini oldindan to‘lashim kerakmi?	B: Yaxshi, unda hammasi bo‘lib 760 ming so‘m to‘lashingiz kerak.
B: Yo‘q, mehmonxonadan chiqayotganda to‘lasangiz ham bo‘ladi. Chamadonlaringiz qayerda?	A: Men pulni kartochka bilan to‘lamoqchiman.
A: Shu yerda, yonimda. Xonamning nomeri necha?	B: Marhamat, muammo yo‘q. Boshqa bir istagingiz bormi?
B: 408-xona. Xizmatchimiz hozir Sizni xonaga olib borib qo‘yadi.	A: Iltimos, ertalab soat 10 ga bizga taksi chaqiring. Shaharni aylanmoqchimiz.
A: Rahmat, sog‘ bo‘ling!	B: Xo‘p bo‘ladi.

**O‘rnaklarga asoslanib, Siz ham dialoglar tuzing:**

1. Cho Yosuke, “Dedeman” mehmonxonasi. Luks xona, bir kunga 130 ming so‘m to‘lamoq. Bir necha kun qolmoq. 7018-xona.
2. Kenta Kuno, “Malika” mehmonxonasi, 3 kishilik xona buyurtirmoq, 3 kun qolmoq, 880 ming so‘m to‘lamoq.

## VI

### TAOMLAR (OSHXONA YOKI RESTORANDA)

食事（食堂やレストランで）

### MEALS (AT RESTAURANT OR CAFE)

<i>O'zbekcha</i>	<i>日本語</i>	<i>English</i>
Men (juda) ochman.	私は（とても）空腹です。	I'm (very) hungry.
Men (juda) suvsadim.	私は（とても）のどが渇きました。	I'm (very) thirsty.
Qorningiz ochmi?	あなたは空腹ですか？	Are you hungry?
Ovqatlandingizmi?	あなたは食事をしましたか？	Do you have eaten yet?
Tamaddi qilib olaylik.	私たちは軽食をしましょう。	Let's have a bite.
Keling, restoranga boraylik.	さあ、レストランへ行きましょう。	Let's go to the restaurant.
Bizga ikki (uch) kishilik joy kerak.	私たちには2（3）人分の席が必要です。	I would like a table for 2 (3) people, please.
Qaysi salat va ovqatlarni olishimizni tavsiya qilasiz?	あなたは私たちにとどのサラダと料理をお勧めですか？	What do you recommend for salads and foods?
Bizga taomnomani bering.	私たちにメニューを下さい。	Give us a menu.
Menga ... keltiring.	私に...を下さい。	I'd like ... please.
Men .... dan olaman.	私は... をもらいます。	I think I'll have ...
Menga muzli suv olib keling.	私に氷入りの水を持って来て下さい。	Bring me some iced water.

Boshqa hech narsa kerak emas, rahmat.	他に何も要りません、ありがとうございます。	Nothing more, thank you.
Marhamat, hisob-kitob qiling.	どうぞ、お勘定をお願いします。	Please bring the bill.
Qancha to‘lashim kerak?	私はいくら支払う必要がありますか？	How much is the bill?
***	***	***
Ana u yerda bo‘sh joylar bor.	あそこに空席があります。	There are vacant seats over there.
Mana menyu, marhamat!	どうぞ、メニューです。	Here’s menu.
Nima buyurmoqchisiz?	あなたは何をご希望ですか？	What would you like?
Zakuskaga nima beraylik?	前菜は何に致しましょうか？	What would you have for starters?
Qaysi vinoni buyurasiz?	あなたはどんなワインをご希望ですか？	What wine would you like?
Kechirasiz, bizda vino servisi yo‘q.	申し訳ありません。私どもはワインをご提供いたしておりません。	Sorry, but we don’t serve wine here.
Yaxshi, bir daqiqa kutib turing!	はい、しばらくお待ち下さい。	All rihgt, wait a minute.
Ovqatga marhamat qiling! Oling, yeng!	お食事をどうぞ！お取り下さい、お食べ下さい！	Help yourself to foods.

**“TAOMLAR (OSHXONA YOKI RESTORANDA)” mavzusi  
bo‘yicha dialog o‘rnaklari:**

1	2
A: Men juda ochman. Tamaddi qilib olaylik!	A: Qorningiz ochmi? Ovqatlandingizmi?
B: Mayli, keling, restoranga boraylik.	B: Ha, ochman. Keling, restoranga boraylik va bir tamaddi qilib olaylik.
A: Salom! Yaxshimisiz? Bizga ikki kishilik joy kerak.	A: Salom! Bizga ikki kishilik joy kerak. Alohida xonangiz bormi?
B: Vaalaykum assalom. Restoranimizga xush kelibsizlar! Ikki kishilik joyimiz bor. Marhamat, o‘tiringlar!	B: Salom! Xush kelibsizlar. Ha, alohida xonamiz bor. Marhamat qilinglar.
A: Bizga taomnomani bering. Siz qaysi salat va ovqatlarni olishimizni tavsiya qilasiz?	A: Bizga taomnomani bering.
B: Mana, taomnoma, marhamat. Men Sizlarga yangi uzilgan sabzavotlardan salatni, birinchi ovqatga sho‘rva va moshxo‘rdani, ikkinchi ovqatga kabob va mantini tavsiya qilaman.	B: Marhamat. Taomnomada salatlar, birinchi va ikkinchi ovqatlar, yaxna yeguliklar, spirtli va alkogolsiz ichimliklar hamda shirinliklar ro‘yxati bor.
A: Yaxshi. Bizga oldin salatlar, 2 ta moshxo‘rda, keyin esa manti keltiring. Spirtli ichimliklardan nimalar bor?	A: Yaxshi. Bizga go‘shqli assorti, yangi uzilgan sabzavotlardan salat, olivye salati, birinchi ovqatga sho‘rva, ikkinchi ovqatga bir sixdan parcha va qiyma kabob bering. Restoranda vino servisi bormi? Yaxshi O‘zbek vinolaridan bormi?
B: Xo‘p bo‘ladi. Spirtli ichimliklardan aroq, konyak, vino va pivo turlari bor.	B: Xo‘p bo‘ladi. Buyurtmalingizni tezda olib kelaman. Ha, yaxshi O‘zbek vinolarimiz bor. Men Sizlarga “Shirin” va “Muskat” vinolarini tavsiya qilaman.
A: Bizga 300 gramm aroq va 2 bokal pivo keltiring. Mineral suv va sok ham bering.	A: Yaxshi. Bizga bir shisha “Muskat” vinosidan bering.
B: Xo‘p bo‘ladi. Tezda buyurtmalingizni olib kelaman. Boshqa hech narsa kerak emasmi?	B: Zakuskaga nima beraylik? Boshqa hech narsa kerak emasmi?
A: Boshqa hech narsa kerak emas, rahmat.	A: Meva assortisi bor bo‘lsa, shundan bering! Yo‘q, boshqa hech narsa kerak emas, rahmat.
A: Ofisiant! Marhamat, hisob-kitob qiling! Qancha to‘lashimiz kerak?	A: Ofisiant, bizga hisobni olib keling!
B: Hammasi bo‘lib 48 ming so‘m. Pul kassaga to‘lanadi. Kassa chiqish eshigi yonida.	B: Marhamat, hammasi bo‘lib 52 ming so‘m to‘lashingiz kerak.
A: Mayli. Yaxshi qoling. Xayr.	A: Marhamat, pulni oling.
B: Osh bo‘lsin! Yaxshi boringlar!	B: Rahmat. Osh bo‘lsin. Restoranimizga kelib turinglar.

**O‘rnaklarga asoslanib, Siz ham dialoglar tuzing:**

1. Kafega bormoq, tushlik, 3 kishilik joy, salatlar, ovqatlardan lag‘mon va chuchvara, choy, shirinliklar. 35 ming so‘m
2. Restoranga bormoq, kechki ovqat, 4 kishilik joy, 3 xil salat, lapsha, qovurilgan tovuq (tabaka), 300 gram aroq, 4 bokal pivo, mineral suv, sok. 78 ming so‘m.

**VII**  
**SAYOHAT**  
**旅行**  
**TRAVELLING**

<i>O'zbekcha</i>	<i>日本語</i>	<i>English</i>
Men bir o'zim (oilam bilan) sayohat qilishni yaxshi ko'raman.	私は独りで（私の家族と一緒に）旅行するのが好きです。	I like to travel alone (with my family).
Biz Toshkent (Samarqand) ga boramiz.	我々はタシケント（サマルカンド）に行きます。	We're leaving to Tashkent (Samarkand).
Men ertaga (bir kundan keyin, ikki kundan keyin, bir haftadan so'ng) ketaman.	私は明日（1日後に、2日後に、一週間後に）行きます。	I'm going tomorrow (in a one day, in two days, in a week).
Men dushanbada (bir haftadan keyin, bir oydan so'ng, besh soatdan keyin) kelaman.	私は月曜日に（一週間後に、一ヶ月後に、5時間後に）帰ってきます。	I'll come back on Monday ( in a week, in a month, in 5 hours).
Men hali narsalarimni yig'ishtirmadim.	私はまだ私の持ち物を詰めていません。	I've not packed my things yet.
Men hozirgina Samarqand (Buxoro, Xiva) dan qaytib keldim.	私はついさっきサマルカンド（ブハラ、ヒヴァ）から戻って来ました。	I've just come back from the Samarkand (Buhara, Khiva).
Xayr, yaxshi borib keling!	さようなら、元気で行ってらっしゃい！	Good luck!
Oq yo'l, yaxshi boring!	良い旅を、元気で行ってらっしゃい！	A pleasant journey!



<u><b>Poyezdda sayohat qilish</b></u>	<u><b>列車での旅</b></u>	<u><b>Travelling by Train</b></u>
Menga Samarqandga ikkita bilet kerak.	私はサマルカンドへ2枚のチケットが欲しいです。	I want two tickets to Samarkand.
... ga poyezdlar qaysi kunlari qatnaydi?	...行きの列車はいつ運行しますか？	What days do train run to ....?
... ga qaysi kunlari tezyurar poyezdlar qatnaydi?	...へはどの日に特急列車が運行しますか？	Which days do run high-speed trains to ...?
Men biletlarni oldindan buyurtma qilmoqchiman.	私はチケットを事前に予約したいのですが。	I'd like to book tickets in advance.
Biletlarni telefon orqali buyurtma qilsam bo'ladimi?	私はチケットを電話で予約しても良いですか？	May I reserve them by phone?
Bu passajir poezdimi yoki tezyurarmi?	これは鈍行列車ですか特急列車ですか？	Is that a slow train or an express train?
Samarqandga (Toshkentga) soat beshda ketadigan tezyurar poezdga ikkita bilet bering.	サマルカンド (タシケント) 行きの5時の急行列車のチケットを2枚下さい。	I'd like 2 tickets for the five express train to Samarkand (Tashkent).
Bilet necha pul turadi?	チケットはいくらですか？	What is the fare?
Kechirasiz, hamma biletlar sotilgan.	すみませんが、チケットは全て売り切れました。	I'm sorry, but we're all booked up.
Bu bilet arzonroq.	このチケットは安めです。	This is cheaper.
<u><b>Vokzalda</b></u>	<u><b>鉄道駅で</b></u>	<u><b>At the railway station</b></u>
Biz vaqtida keldik.	私たちは時間通りに来ました。	We're in time.

<p>Biz qaysi platformadan ketamiz?</p> <p>Platformaga o'tish yo'li qayerda?</p>	<p>私たちはどのプラットフォームに行きますか？</p> <p>プラットフォームへの通路はどこですか？</p>	<p>Which platform is ours?</p> <p>Where is switching to the platform?</p>
<p><b><u>Povezdda</u></b></p>	<p><b><u>列車内で</u></b></p>	<p><b><u>On the train</u></b></p>
<p>Poezd o'z vaqtida jo'nadi.</p>	<p>列車は定刻に発車します。</p>	<p>The train started exactly at the scheduled time.</p>
<p>Biz jadval bo'yicha ketayapmiz.</p>	<p>私たちはスケジュール通りに行きます。</p>	<p>We are running to the schedule.</p>
<p>Biz kechikib ketayapmiz.</p>	<p>私たちは予定より遅れています。</p>	<p>We're behind Schedule.</p>
<p>Poyezd qaysi shaharlarda to'xtab o'tadi?</p>	<p>列車はどの都市で停車しますか？</p>	<p>In which cities the train stops?</p>
<p>Poyezd bu stansiyada necha daqiqa to'xtaydi?</p>	<p>列車はこの駅で何分停車しますか？</p>	<p>How many minutes the train will stop at this station?</p>
<p>Vagon-restoran qayerda?</p>	<p>食堂車はどこですか？</p>	<p>Where is wagon-restaurant?</p>
<p>Manzilga qachon yetamiz?</p>	<p>私たちは目的地にいつ着きますか？</p>	<p>When we will in the destination?</p>
<p><b><u>Samolyotda sayohat</u></b></p>	<p><b><u>飛行機での旅</u></b></p>	<p><b><u>Travelling by Plane</u></b></p>
<p>Samolyot Toshkentga soat nechada uchadi?</p>	<p>タシケントへの飛行機は何時に飛びますか？</p>	<p>What time does the plane leave for Tashkent?</p>
<p>Samolyot soat nechada qo'nadi?</p>	<p>飛行機は何時に着陸しますか？</p>	<p>What time does the plane land?</p>
<p>Aeroportga qanday borsam bo'ladi?</p>	<p>空港へ私はどのように行けば良いですか？</p>	<p>How can I get to the airport?</p>

Ro'yxatdan o'tish qayerda bo'ladi?	登録手続きはどこでしますか？	Where should I register?
Bizni ro'yxatdan o'tishga (samolyotga chiqishga) chaqirishayapti.	私たちを登録手続きするよう（飛行機に搭乗するよう）呼びかけています。	We're invited to register (to walk to plane).
...ga samolyot bormi?	...への飛行機はありますか？	Is there flight to ...?
...ga keyingi samolyot qachon?	...への次の飛行機はいつですか？	When is next flight to ...?
Nechanchi reys?	フライトナンバーは何番ですか？	What is the flight number?
Uchish kechiktiriladimi?	フライトは遅れていますか？	Is the flight delayed?
Reys necha soatga kechiktiriladi?	フライトは何時間遅れていますか？	How many hours is the flight delayed?
<b><u>Samolyotda</u></b>	<b><u>機内で</u></b>	<b><u>On the Plane</u></b>
Uchish balandligi o'n ming metr.	飛行高度は1万メートルです。	The altitude of the flight is 10 thousand metres.
Uchish tezligi soatiga to'qqiz yuz kilometr.	飛行速度は時速900キロです。	The cruising speed is about 900 km per hour.
Samolyot qo'nayapti.	飛行機は着陸している。	The plane is landing.
Menga joyimni ko'rsating, iltimos!	どうぞ私に私の席を教えてください。	Will you show me my seat?
Menga bir stakan suv (bir stakan sok) bering, iltimos!	どうぞ私に1杯の水（1杯のジュース）を下さい。	May I have a glass of water ( a glass of juice)?

Men o‘zimni yomon his qilayapman.	私は気分が悪いです。	I’m a little airsick.
-----------------------------------	------------	-----------------------

**“SAYOHAT” mavzusi bo‘yicha dialog o‘rnaklari:**

**1. Poyezdda sayohat qilish**

**2. Samolyotda sahoat qilish**

A: Biz ertaga Samarqandga sayohatga bormoqchimiz.	A: Kechirasiz, aeroportga qanday borsam bo‘ladi? Men Toshkentga uchishim kerak.
B: Yaxshi, unda “Afrosiyob“ tezyurar poyezdida ketishingizni tavsiya qilaman.	B: Aeroportga 10-avtobus bilan yoki taksi bilan borish mumkin. Aeroport shaharga yaqin.
A: Samarqandga bugun soat beshda ketadigan tezyurar poezdga ikkita bilet bering.	A: Kechirasiz, Toshkentga samolyot bormi?
B: Marhamat. Tezyurar poyezdga biletlarimiz bor.	B: Kechirasiz, hozir uchadigan reysga yo‘q, hamma biletlar sotilgan. Ammo 1 soat keyin yana bitta reys bor.
A: Ikkita bilet necha pul turadi?	A: Nechanchi reys?
B: 96 ming so‘m.	B: HY 1317 reysi. Samolyot soat 4 da uchadi, soat 5 da Toshkentga qo‘nadi.
A: Biz qaysi platformadan ketamiz?	A: Yaxshi, shu reysga bilet bering.
B: To‘rtinchi platformadan.	B: Marhamat, pasportingizni bering va 80 ming so‘m kassaga to‘lang.
A: Platformaga o‘tish yo‘li qayerda?	A: Styuardessa, menga joyimni ko‘rsating, iltimos!
B: Platformaga vokzal ichidagi yerosti yo‘lidan o‘tiladi.	B: Joyingiz 14-B o‘rindiq, samolyotning o‘rta qismida.
A: Poyezd o‘z vaqtida jo‘nadi. Konduktor, ayting-chi, poyezd qaysi shaharlarda to‘xtab o‘tadi?	A: Styuardessa, menga bir stakan suv bering, iltimos! Men o‘zimni yomon his qilayapman.
B: Guliston va Jizzax sharlarida 2 daqiqa to‘xtab o‘tadi.	B: Xo‘p bo‘ladi, hozir Sizga suv opkelaman.
A: Konduktor, vagon-restoran bormi? Biz ovqatlanmoqchimiz.	A: Samolyot qachon qo‘nadi?
B: Vagon-restoran 5-vagonda joylashgan.	B: Samolyot 15 daqiqadan keyin Toshkentga qo‘nayapti. Siz aeroportdagi tibbiy markazga murojaat qiling. Sizga tibbiy yordam ko‘rsatishadi.
A: Manzilga qachon yetamiz?	A: Rahmat. Salomat bo‘ling.
B: Soat 7 yarimda Samarqandda bo‘lamiz. Yana bir yarim soat bor.	B: Arzimaydi. Yaxshi boring

**O‘rnaklarga asoslanib, “SAYOHAT” mavzusi bo‘yicha Siz ham dialoglar tuzing:**

1. Poyezdda 3 kishi Buxoroga bormoq, poyezdga bilet olmoq, 125 ming so‘m to‘lamoq, poyezdga 2-platformadan chiqmoq. Poyezd kechikib jo‘namoq. Manzilga 1 soat kech bormoq.
2. Samolyotda 2 kishi Buxoroga uchmoq, HY 1314 reysi, 220 ming so‘mga 2 bilet sotib olmoq, samolyot 2 soat kechikmoq.

## VIII

### SHAHAR BO‘YLAB SAYOHAT

#### 市内観光

### GETTING ABOUT TOWN

<i>O‘zbekcha</i>	<i>日本語</i>	<i>English</i>
Meh shaharni aylanmoqchiman.	私は街をぶらぶら歩きたいです。	I want to walk around the city.
Men muzeyga ketayapman.	私は博物館に行きます。	I am going to the museum.
Bu shaharda metro bormi?	この街には地下鉄がありますか？	Is there an underground in the town?
Avtobus (tramvay) bekati qayerda?	バス（トラム）の停留所はどこですか？	Where is bus (tram) stop?
Shahar markaziga qanday boriladi?	市の中心にはどう行きますか？	How do we get to the city center?
Ko‘rgazmaga qanday borsa bo‘ladi?	展示会へはどう行けばいいですか？	How do we get to the exhibition?
Universitetga qanday borsa bo‘ladi?	大学へはどう行けばいいですか？	How do we get to the university?
Navoiy ko‘chasi qayerda?	ナボイ通りはどこですか？	Where is Navoi street?
U bu yerdan uzoqmi?	それはここから遠いですか？	Is it far from here?
Bu yerda ko‘cha harakati juda qiyin.	ここは車の往来が非常に激しいです。	The traffic is very heavy here.
Bu yerdan ancha uzoqda.	ここからかなり遠いです。	It’s rather far from here.

U yerga borish uchun 20 minut ketadi.	そこへ行くには 20 分かかります。	It'll take you 20 minutes to get there.
U yer yayov besh minutlik yo'l.	そこは徒歩 5 分です。	It's 5 minute walk.
U yer burilishdan keyin joylashgan.	そこは角を曲がったところ です。	It's just round the corner.
Bu (shu) tomonga yuring.	こちらへ歩いて行って下さい。	Walk in this direction.
Beshinchi nomerli ... ga o'tiring.	第 5 路線の...に乗って下さい。	You can take route # 5.
<b><u>Avtobusda</u></b>	<b><u>バス内で</u></b>	<b><u>On the bus</u></b>
Bu avtobus qayerga boradi?	このバスはどこへ行くのですか？	Where this bus will go?
Avtobus to'la (emas).	バスは満員 (ではない) です。	The bus is (not) full.
Yo'lkirani men to'layman.	運賃は私が支払います。	I'll pay our fare.
Yo'lkira qancha?	運賃はいくらですか？	What's the fare?
Bu biz tushadigan bekat.	ここが私たちが降りる停留所です。	This is our stop.
Men tushishim kerak.	私は降りなければなりません。	I must get off.
<b><u>Taksida</u></b>	<b><u>タクシーで</u></b>	<b><u>In a Taxi</u></b>
Taksiga minaylik.	私たちはタクシーに乗りましょう。	Let's take a taxi.
Bo'shmisiz?	おたくは空車ですか？	Are you free?
Biz markazga borishimiz kerak.	私たちは中心部に行く必要があります。	We'd want to go to the center.

Tezroq haydang, iltimos.	速く運転して下さい、お願いします。	Please drive faster.
Do‘konning oldida (shu yerda) to‘xtating.	店の前（ここ）で停車して下さい。	Stop at the shop (here).
Bir oz kutib turing, iltimos.	しばらく待って下さい、お願いします。	Wait a while, please.
Qayerga bormoqchisiz?	あなたはどこへ行くつもりですか？	Where would you like to go?
Iltimos, eshikni yoping	お願いします、ドアを閉じて下さい。	Please close the door.
Eshikni yaxshi bekitmadingiz.	あなたはドアをしっかりと閉めませんでした。	The door isn't closed properly.
<b><u>Shaharni tomosha qilish</u></b>	<b><u>観光</u></b>	<b><u>Sightseeing</u></b>
Men shaharni tomosha qilmoqchiman. Menga yo‘ldoshlik qila olasizmi?	私は街を観光するつもりです。あなたは私に同行して頂けますか？	I'd like to see the sights of the city. Will you help me?
Men shaharning markazini (tarixiy yodgorliklarini, muzeylarini) tomosha qilmoqchiman.	私は街の中心部（歴史的建造物、美術館）を観光するつもりです。	I'd like to see the center of the city (historical monuments, museums).
Men Toshkentning (Samarqandning) tarixiy qismini ko‘rmoqchiman.	私はタシケント（サマルカンド）の歴史地区を見るつもりです。	I wish to visit the old part of Tashkent (Samarkand).
Bizga qaysi joylarni ko‘rishni maslahat berasiz?	私たちにあなたはどこを見ることをお勧めですか？	What would you suggest us to see?



Bizni haykaltaroshlik (kulolchilik...) qiziqtiradi.	我々は彫刻（製陶...）に興味を持っています。	We are interested in sculpture (ceramics...).
Bu obida qachon yaratilgan?	この記念碑はいつ建てられましたか？	When was the monument built?
Bugun Sizga Toshkentni (Samarqandni) ko'rsatmoqchiman.	今日私はあなたにタシケント（サマルカンド）を見せるつもりです。	Today I'm showing you round Tashkent (Samarkand).
Shu yerning xaritasi (ma'lumotnomasi) bormi?	ここの地図（ガイドブック）はありますか？	Do you have a local map (guide book)?
Tomosha qilsa bo'ladigan joylar qaysi?	観光の目玉はどこですか？	What are the main attractions?
Bu qadimiymi (eskimi)?	それはどれほど古いですか？	How old is it?
Rasmga olsam bo'ladimi?	私は写真を撮っても良いですか？	May I take a photograph?
Bu haykal (yodgorlik) nima?	この彫刻（モニュメント）は何ですか？	What is this monument?
U yerga nima yozilgan?	そこには何が書かれていますか？	What does that say?
Bu kimning haykali?	これは誰の彫像ですか？	Who is that statue of?
Muzey qayerda?	美術館はどこですか？	Where is the museum?
Muzey qachon ochiladi?	博物館は何時に開きますか？	What time does museum open?
Muzey qachon yopiladi?	博物館は何時に閉まりますか？	What time does museum close?

Xalq muzikasini qayerda eshitsu bo'ladi?	民族音楽はどこで聞くことができますか?	Where I can hear local folk music?
Kirish pullimi?	入場料はありますか?	Is there an entrance fee?
Necha pul?	いくらですか?	How much?
Kirish uchun qancha to'lash kerak?	入場にはいくら支払う必要がありますか?	How much does it cost to get in?
Konsert bormi?	コンサートはありますか?	Is there a concert?
Qachon boshlanadi?	それは何時に始まりますか?	What time does it begin?

**“SHAHAR BO‘YLAB SAYOHAT” mavzusi bo‘yicha dialog o‘rnaklari:**

A: Meh shaharni aylanmoqchiman. Menga yo‘ldoshlik qila olasizmi?	A: Meh shaharni aylanmoqchiman. Shahar markaziga qanday boriladi?
B: Mayli, jonim bilan. Qayerga bormoqchisiz?	B: Yaqin atrofda avtobus yoki tramvay bekati yo‘q. Yaxshisi, taksida boring. U yerga borish uchun 20 minut ketadi.
A: Men tarixiy yodgorliklarini va muzeylarni tomosha qilmoqchiman. Menga qaysi joylarni ko‘rishni maslahat berasiz?	A: Taksi! Bo‘shmisiz?
B: Samarqandda turistlar, odatda, Registon maydonini, o‘lkashunoslik muzeyini tomosha qiladilar.	B: Ha, bo‘shman. Xizmat? Qayerga bormoqchisiz?
A: U yerga qanday boramiz? Bu shaharda metro bormi?	A: Men shahar markaziga bormoqchiman.
A: Shaharda metro yo‘q. Avtobus bilan boramiz.	B: Mustaqillik maydoni, Brodvay, Amur Temur xiyoboni shahr markazidir. O‘sha yerga olib boraymi?
B: Avtobus bekati qayerda?	A: Ha, lutfan. Tezroq haydang, iltimos!
A: Avtobus bekatigacha yayov besh minutlik yo‘l.	B: Navoiy ko‘chasidan ketayapmiz. Bu yerda ko‘cha harakati juda qiyin.
A: Bu avtobus qayerga boradi?	A: Bu yer Mustaqillik maydonimi? Bu kimning haykali? U yerga nima yozilgan?

B: Bu avtobus Registonga boradi, minaylik.	B: Ha, Mustaqillik maydoni. Bu- Mustaqillik va ezgulik obidasi. U yerga “Mustaqilligimiz abadiy bo‘lsin!” deb yozilgan.
A: Yo‘lkirani men to‘layman.	A: Mustaqillik maydoni va Mustaqillik va ezgulik obidasi juda ajoyib! Temuriylar tarixi muzeyiga qanday borsam bo‘ladi?
B: Yo‘q, men to‘layman. Siz mehmonsiz, uyat bo‘ladi.	B: Mustaqillik maydoni metro bekatidan minasiz va Amir Temur xiyoboni bekatidan chiqasiz. Temuriylar tarixi muzeyi Amir Temur xiyobonida. Yaxshi boring!
A: Mayli, rahmat.	A: Muzey ochiqmi?
B: Bu biz tushadigan bekat, Registonga keldik.	B: Ha, ochiq. Marhamat, bilet olib kirishingiz mumkin.
A: Oh, Registon maydoni naqadar go‘zal. Bu madrasalar qadimiymi?	A: Muzey qachon yopiladi?
B: Ha, o‘ngdagi madrasa Ulug‘bek madrasasi, u 15-asr boshida qurilgan. Chap tarafdagi esa Sherdor madrasasi, u 17-asr o‘rtalarida qurilgan. To‘g‘ridagi esa Tillakori madrasasi, u ham 17-asrda qurilgan.	B: Kechqurun soat 6 da yopiladi.  A: Muzeyda rasmga olsam bo‘ladimi?
A: Ajoyib! Menga Registon maydonini tomosha qildirganingiz uchun rahmat!	B: Yo‘q, afsuski, muzeyda rasmga olish mumkin emas.

**O‘rnaklarga asoslanib, “SHAHAR BO‘YLAB SAYOHAT” mavzusi bo‘yicha Siz ham dialoglar tuzing:**

1. Toshkentda eski shaharni va Eski Jo‘va bozorini tomosha qilish, metroda bormoq, kulolchilik rastasini ko‘rmoq. Rasmga olish mumkin.
2. Buxoroda Ark va muzeyni, Labihovuz maydonini tomosha qilish, oldin avtobusda, keyin taksida borish. Rasmga olish mumkin.

## IX

### ALOQA-XABARLASHUV 通信 COMMUNICATIONS

<i>O'zbekcha</i>	<i>日本語</i>	<i>English</i>
<b><u>Pochtaxonada</u></b>	<b><u>郵便局で</u></b>	<b><u>In the post office</u></b>
Pochta qayerda?	郵便局はどこですか？	Where is post office?
Pochta qachon ochiladi?	郵便局は何時に開きますか？	What time does the post office open?
Pochta qachon yopiladi?	郵便局は何時に閉まりますか？	What time does the post office close?
Pochta qutisi qayerda?	郵便ポストはどこですか？	Where is the mailbox?
Menga xat bormi?	私に手紙はありますか？	Is there any mail for me?
Menga konvert va marka bering!	私に封筒と切手を下さい。	Give me an envelope and a stamp, please!
Men xat (otkritka, posilka, telegramma) yubormoqchiman.	私は手紙（絵葉書、小包、電報）を送るつもりです。	I would like to send a letter ( a postcard, a parcel, a telegram)
Bu xat (otkritka, posilka, telegramma) qancha vaqtda yetib boradi?	この手紙（絵葉書、小包、電報）はどれくらいで着きますか？	How long this letter (postcard, parcel, telegram) goes to the recipient?
Mana bu xatni (otkritka, posilka, telegramma) Yaponiyaga yuborish uchun qancha to'lashim kerak?	この手紙（絵葉書、小包、電報）を日本に送るには、いくらがかかりますか？	How much does it cost to send this letter (postcard, parcel, telegram) to Japan?

<u>Telefon qilish</u>	<u>電話をかける</u>	<u>Tele-etiquette</u>
Men telefon qilmoqchiman.	私は電話をしたいです。	I would like to make a phone call.
Men faks yubormoqchiman.	私は FAX を送信したいです。	I would like to send a fax.
Telefon qayerda?	電話はどこですか？	Where is the telephone?
Telefoningizdan foydalansam bo‘ladimi?	私はあなたの電話を使っても良いですか？	May I use your telephone?
Bu yerdan telefon qilsam bo‘ladimi?	私はここから電話をしても良いですか？	Can I call from here?
Shu nomerga telefon qilishga yordam bera olasizmi?	この番号に電話するのを手伝ってくれませんか？	Can you help me get this number?
... bilan gaplashsam bo‘ladimi?	私は...と話すことができますか？	May I speak to ... ?
Kim telefon qilayapti?	誰が電話をかけていますか？	Who is calling, please?
Kimga telefon qilayapsiz?	あなたは誰に電話をかけていますか？	Who you are calling?
Qaysi nomerga telefon qilayapsiz?	あなたはどちらの番号に電話をおかけですか？	Which number you are dialing?
U kishi hozir yo‘q, nima deb qo‘yay?	彼（彼女）は今不在ですが、何と伝言しましょうか？	He (she) not here at moment, would you like to leave a message?
Bu ... emas.	これは...ではありません。	This is not ...
Boshqa yerga tushdingiz.	あなたはお掛け間違いをしています。	You are mistaken.

Assalomu alaykum, men ... bilan gaplashmoqchi edim.	こんにちは、私は...と話したいです。	Hello, I need to speak to ...
Men ... nomerga telefon qilmoqchiman.	私は...番に電話しています。	I am calling this number ...
... ga telefon qilmoqchiman.	私は...に電話したいです。	I want to call...
...ning kodi necha?	...のコードは何番ですか？	What is the code for ...?
Xalqaro telefon kodi necha?	国際電話コードは何番ですか？	What is the international code?
Telefon band.	電話は通話中です。	It is busy.
Telefon uzilib qoldi.	電話が切れました。	I've been cut off.
Eng yaqin avtomat-telefon qayerda?	最寄りの公衆電話はどこですか？	Where is nearest public phone?
Xalqaro soʻzlashuv punkti qayerda?	国際電話局はどこですか？	Where is international telephone booth?
<b><u>Fax va e-mail yuborish</u></b>	<b><u>ファクスと電子メールの送信</u></b>	<b><u>Faxing&amp;e-mailing</u></b>
Qayerdan faks joʻnatsam boʻladi?	私はどこからファクスを送れば良いですか？	Where can I send a fax from?
Shu yerdan faks joʻnatsam boʻladimi?	私はここからファクスを送っても良いですか？	Can I fax from here?
Faks joʻnatish qancha turadi?	ファクスの送信はいくらですか？	How much is it to fax?
Yaqin orada Internet-kafe bormi?	この付近にインターネット・カフェはありますか？	Is there internet-cafe in this neighborhood?

Bu yerdan e-mail jo‘natsam bo‘ladimi?	私はここからイメールできますか？	Can I e-mail from here?
Bu komputerni qanday yoqish kerak?	このコンピュータはどうやって電源を入れますか？	How do you turn on this computer?
Bu komputer ishlamay qoldi.	このコンピュータはクラッシュしました。	The computer has crashed.
Bu komputerni ishlatish uchun menga yordam kerak.	私はこのコンピュータを使うのに手助けが必要です。	I need help with this computer.
Bu programmani ishlatishni bilmayman.	私はこのプログラムの使い方が分かりません。	I don't know how use this program.
Bu programmani ishlatishni bilaman.	私はこのプログラムの使い方を知っています。	I know how use this program.
Printerdan nusxa chiqarishim kerak.	私は印刷したいです。	I want to print.

## “ALOQA-XABARLASHUV” mavzusi bo‘yicha dialog o‘rnaklari:

### 1. Xat va posilka jo‘natish

### 2. Telefon qilish va e-pochta yo‘llash

A: Kechirasiz, men Yaponiyaga xat va posilka jo‘natmoqchiman. Pochtaxona qayerda?	A: Kechirasiz, men Yaponiyaga telefon qilmoqchi va Internetga kirmoqchi edim. Xalqaro so‘zlashuv punkti qayerda? Yaqin orada Internet kafe bormi?
B: Markaziy pochta shahar markazida, Markaziy univermag qarshisida.	B: Xalqaro so‘zlashuv punkti shahar markazida, Markaziy pochtaamtda. U yerda Internet xizmati ham bor.
A: Pochta qachon ochiladi?	A: Assalomu alaykum, men Yaponiya bilan gaplashmoqchi edim. Qayerdan telefon qilishim kerak?
B: Soat sakkizda ochiladi.	B: Oltinchi kabinaga boring. Yaponiya bilan gaplashishning bir daqiqasi 2000 so‘m. Pul gaplashib bo‘lganingizdan keyin, gaplashgan vaqtingizga qarab to‘laysiz.

A: Men xat va posilka yubormoqchiman. Menga konvert, marka va posilka qutisi bering!	A: Yaxshi tushundim.
B: Marhamat, mana Sizga xat va posilka uchun kerakli narsalar.	B: Siz 5 daqiqa gaplashdingiz. 10 ming so‘m to‘lashingiz kerak.
A: Mana bu xatni va posilkani Yaponiyaga yuborish uchun qancha to‘lashim kerak?	A: Mana pul, marhamat, oling. Men bu yerdan e-mail jo‘natsam bo‘ladimi?
B: Xatning narxi yuborish turiga qarab, posilka esa vazniga qarab belgilanadi. Tezkor pochta biroz qimmatroq.	B: Albatta, mumkin. Internet kafe 2-qavatda, u yerga chiqing va jo‘nating.
A: Men tezkor pochta yubormoqchiman. Unda necha pul turadi?	A: Bu komputerni qanday yoqish kerak?
B: Xat uchun 2000 so‘m, posilka uchun 6500 so‘m to‘lashingiz kerak.	B: Men hozir uni tarmoqqa ulayman, Siz ‘boshla’ tugmasiga bosing.
A: Bu xat va posilka qancha vaqtda yetib boradi?	A: Rahmat. Ammo bu komputerni ishlatish uchun menga yordam kerak.
B: Yaponiyaga xat 4 kunda, posilka esa 7-8 kunda yetib boradi.	B: Marhamat, muammo chiqsa darhol menga ayting.
A: Marhamat, 8500 so‘m.	A: Rahmat. Men bir nechta e-mail jo‘natishim kerak va bir-ikkita hujjatni printerdan chiqarishim kerak.
B: Rahmat, mana xat va posilka jo‘natilgani haqida hujjat.	B: Printerimiz bor. Siz hujjatingizni printeriga yo‘llang, men uni chiqarib beraman.
B: Xayr, yaxshi qoling!	A: Rahmat. Printerda nusxa chiqarishning sahifasi necha so‘m? Internetda ishlashning soati qancha?
A: Xayr, yaxshi boring!	B: Bir varaq hujjatni printerdan chiqarish 200 so‘m. Internetning esa soati 2000 so‘m.

**O‘rnaklarga asoslanib, “ALOQA-XABARLASHUV” mavzusi bo‘yicha Siz ham dialoglar tuzing:**

1. Toshkentga telefon qilmoq, so‘zlashuv punktiga bormoq, karta sotib olmoq va avtomat telefondan qo‘ng‘iroq qilmoq.
2. Yaponiyaga e-mail va Faks jo‘natmoq. Pochtaxonaga bormoq. Faksni ma’lum bir nomerga jo‘natmoq. Keyin Internet kafega kirib, e-mail yozib jo‘natmoq.



X

**XARID QILISH**  
**ショッピング**  
**SHOPPING**

<i>O'zbekcha</i>	<i>日本語</i>	<i>English</i>
... ni qayerdan sotib olsam bo'ladi?	...はどこで買うことができますか？	Where I can buy ...?
Eng yaqin do'kon (magazin) qayerda?	最寄りの店はどこですか？	Where is nearest shop?
Bozor qayerda?	市場はどこにありますか？	Where's the market?
Menga bir qaravoring!	私を助けて下さい！	Please, can you help me?
Sizga nima kerak?	どういったご用件ですか？	Can I help you?
Men ... olmoqchiman.	私は...を購入したいです。	I'd like to buy ...
Sizda ... bormi?	あなたには...がありますか？	Do you have any ...?
Menga ...ni ko'rsataolasizmi?	あなたは私に...を呈示できますか？	Could you show me ...?
...ni ko'rsam maylimi?	私は...を見ても良いですか？	Can I look at it?
Mana bu	この	This
Mana shu	その	That
Menga yoqdi.	私はそれが気に入りました。	I like it.

Menga yoqmadi.	私はそれが気に入りません。	I don't like it.
Arzonrog'i bormi?	安めのはありますか？	Do you have any cheaper?
Boshqasi bormi?	他のはありませんか？	Do you have any others?
Boshqasi yo'q.	他にはありません。	Sorry, this is the only one.
Men buni olaman.	私はこれを頂きます。	I'll take it.
Qancha (nechta) olasiz?	どのくらい (いくつ) あなたは欲しいですか？	How much (many) do you want?
Bu necha pul turadi?	これはいくらですか？	How much is it?
Narxini yozib berolasizmi?	あなたは値段を書いてくれますか？	Can you write down the price?
Arzonroq qilolmaysizmi?	あなたは安く出来ませんか？	Could you lower the price?
Mening pulim ko'p emas.	私はあまりお金を持っていません。	I don't have much money.
Kredit kartochkasi o'tadimi?	クレジットカードは使えますか？	Do you take credit cards?
O'rab beraymi?	お包みしましょうか？	Would you like it wrapped?
Yana boshqa narsa olasizmi?	まだ他にお買いになりますか？	Will that be all?
Yo'q, rahmat.	いいえ、ありがとう。	Thank you, goodbye.
Men mana buni qaytarib bermoqchiman.	私はこれを返品したいです。	I want to return this.

Bir pachka sigaret bering.	1箱タバコを下さい。	A pack a cigarettes, please.
Bu sigaretlar kuchlimi?	これらのタバコは強いですか？	Are those cigarettes strong?
Sizda Amerika sigaretlari bormi?	あなたの所にアメリカのタバコはありますか？	Do you have any American cigarettes?
Sizda katta sumka bormi?	あなたの所に大きな袋はありますか？	Do you have a carrier bag?

### “XARID QILISH” mavzusi bo‘yicha dialog o‘rnaklari:

#### 1. Do‘kondan xarid qilish

#### 2. Telefon qilish va e-pochta yo‘llash

A: Kechirasiz, men tish cho‘tkasi va tish pastasi olmoqchi edim. Eng yaqin do‘kon qayerda?	A: Kechirasiz, men mamlakatingizdan xotira sifatida bir nechta suvenirlar olmoqchi edim. Qayerda suvenir magazini bor?
B: Markaziy pochta shahar markazida, Markaziy univermag qarshisida.	B: Registon ko‘chasida, ‘Afrosiyob’ otelining qarshisida turistlar uchun sovg‘alar bozorchasi bor. U yerdan xohlagan suveniringizni sotib olishingiz mumkin.
A: Sotuvchi, iltimos menga bir qaravoring.	A: Sotuvchi, iltimos, menga bir qarang!
B: Labbay! Marhamat, Sizga nima kerak?	B: Labbay, Sizga nima kerak?
A: Men tish cho‘tkasi va pastasi olmoqchiman. Sizda Kolgeyt (Colgate) tish pastasi bormi?	A: Men o‘zbek do‘ppilaridan olmoqchiman.
B: Ha, bor. Bir necha xili bor. Kolgeyt cho‘tkalari ham bor.	B: Marhamat, mana erkak va ayollar do‘ppilari. Nechta olasiz;
A: Menga ularni ko‘rsata olasizmi?	A: Ikkita erkak va 2 ta ayol do‘ppilari olaman. Sizda sopol haykalchalar bormi?
B: Marhamat, jonim bilan. Mana bu pastalar va cho‘tkalar Kolgeytniki.	B: Albatta, bor. Ularning bir necha xili bor.
A: Menga mana shunisi yoqdi. Menga 1 tish pastasi va cho‘tkasi bering. Ular necha pul turadi?	A: Menga mana bu va mana shu haykalchalarni bering. Bular necha pul turadi?

B: Pasta uchun 2000 so‘m, cho‘tka uchun 1000 so‘m to‘lashingiz kerak.	B: Do‘ppilar 3 ming so‘mdan, haykalchalar esa 2 ming so‘mdan.
A: Bu xat va posilka qancha vaqtda yetib boradi?	A: Arzonroq qila olmaysizmi? Mening pulim ko‘p emas.
B: Yana boshqa narsa olasizmi?	B: Mayli, Siz mehmonsiz. Hammasiga 9 ming so‘m bering. Yana boshqa narsa olasizmi?
A: Ha, menga bir shisha Fanta va 1 quti sigareta ham bering. Sizda Amerika sigaretalari bormi?	A: Yo‘q, rahmat. Kredit kartochkasi o‘tadimi?
B: Ha, albatta, bor. Narsalaringizni paketga solib beraymi?	B: Afsuski, o‘tmaydi, chunki, terminalimiz yo‘q. Narsalarni o‘rab beraymi?
A: Ha, lutfan! Qancha to‘lashim kerak?	A: Ha, paketga solib bering. Marhamat, pulni oling.
B: 6000 so‘m.	B: Rahmat. Kelib Turing.

**O‘rnaklarga asoslanib, “XARID QILISH” mavzusi bo‘yicha Siz ham dialoglar tuzing:**

1. Oziq-ovqatlar do‘konidan meva va konfetlar sotib olmoq. 1 kilo olma va 2 paket konfet. Jami 10 ming so‘m. Kredit kartochkasidan to‘lamoq.
2. Kitob magazinidan O‘zbek tili kitobi va rasmlar albomi olmoq. O‘zbek tili kitobi 7 ming so‘m. ‘Samarqand’ rasmlar albomi 10 ming so‘m. Kredit kartochkasidan to‘lamoq.

# XI

## SOG'LIQNI SAQLASH 健康管理 HEALTHCARE

<i>O'zbekcha</i>	<i>日本語</i>	<i>English</i>
Nima bo'ldi?	どうかしましたか？	What's the trouble?
Kasal bo'ldim.	私は病気になりました。	I am sick.
Mening o'rtog'im kasal.	私の仲間が病気です。	My companion is sick.
Menga (bizga) tibbiy yordam kerak.	私（私たち）には医療ケアが必要です。	I (we) need medical aid.
Tibbiy sug'urtam bor.	私は医療保険に加入しています。	I have medical insurance.
Qachondan beri kasalsiz?	あなたはいつから具合が悪いですか？	How long have you feeling sick?
Qayeringiz og'riyapti?	あなたはどこが痛いですか？	Where does it hurt?
Mana bu yerim og'riyapti.	ここが痛いです。	It hurts here.
Qusayapman.	私は嘔吐しています。	I have been vomiting.
Boshim aylanayapti.	私はめまいを感じます。	I feel dizzy.
Ovqat yeyolmayapman.	私は食事が食べられません	I can't eat.
Uxlolmayapman.	私は眠ることができません。	I can't sleep.
O'zimni yomon his qilayapman.	私が気分が悪いです。	I feel worse.
Shamollab qoldim.	私は風邪を引きました。	I have a cold.

Yuragim yomon.	私は心臓が悪いです。	I have a heart condition.
Yo'talayapman.	私は咳が出ます。	I have a cough.
Boshim og'riyapti.	私は頭痛がします。	I have a headache.
...imda og'riq bor.	私は...が痛みます。	I have a pain in my ...
Tomog'im og'riyapti.	私はのどが痛いです。	I have a sore throat.
Isitmam chiqayapti.	私は熱があります。	I have a temperature.
Allergiyam bor.	私はアレルギー持ちです。	I have an allergy.
Ichim ketayapti.	私は下痢しています。	I have diarrhea.
Qornim og'riyapti.	私はお腹が痛いです。	I have indigestion.
Oshqozonim og'riyapti.	私は胃が痛いです。	I have stomach ache.
Tishim og'riyapti.	私が歯が痛いです。	I have toothache.
Mana shu dorini iching.	この薬を飲んで下さい。	Take this medication.
Bu qanday dori?	これはどんな薬ですか？	What type medication is this?
Bir kunda necha marta ichish kerak?	1日に何回飲む必要がありますか？	How many times a day I need take it?
Qachon to'xtatishim kerak?	私はいつ止める必要がありますか？	When should I stop?
Men emlanganman.	私は予防接種を受けました。	I have been vaccinated.
O'z dorilarim bor.	私は自分の薬を持っています。	I have my own medication.
O'z shprintsim bor.	私は自分の注射器を持っています。	I have my own syringe.

Tuzalib qoldim.	私は具合が良くなりました。	I feel better.
Men homiladorman.	私は妊娠しています。	I am pregnant.
Qand kasalmisiz?	あなたは糖尿病ですか？	Do you have diabetes?
Tutqanog‘ingiz bormi?	あなたはてんかんをお持ちですか？	Do you have epilepsy?
Astmangiz bormi?	あなたは喘息をお持ちですか？	Do you have asthma?
Ko‘zoynagimni sindirib qo‘ydim.	私は眼鏡を壊してしまいました。	I have broken my glasses.
Uni tuzatib bera olasizmi?	あなたはそれを修理することができますか？	Can you repair them?
Menga yangi linza kerak.	私は新しいレンズが必要です。	I need new lens.

**“SOG‘LIQNI SAQLASH” mavzusi bo‘yicha dialog o‘rnaklari:**

A: Yordam beringlar! Bu yerda doktor bormi? Men kasal bo‘lib qoldim! Menga tibbiy yordam kerak.	A: Salom! Men Yaponiyalik turistman. Men kasal bo‘lib qoldim.
B: Qayeringiz og‘riyapti?	B: Salom! Nima bo‘ldi? Qayeringiz og‘riyapti?
A: O‘zimni yomon his qilayapman. Boshim og‘riyapti va qusayapman.	A: Mening tomog‘im og‘riyapti va isitmam chiqayapti.
B: Qand kasalmisiz? Tutqanog‘ingiz bormi?	B: Unday bo‘lsa, siz shamollabsiz. Mana shu dorilarni iching.
A: Yo‘q. Ovqatdan zaharlandim, shekilli.	A: Bu qanday dori?
B: Unda Siz mana shu dorini iching	B: Bular isitmani tushiradigan va og‘riq qoldiradigan dorilar.
A: Bu qanday dori?	A: Rahmat. Bir kunda necha marta ichish kerak?
B: Bu antibiotik. U dardingizga davo bo‘ladi.	B: Bir kunda ikki marta – ertalab va kechqurun ichishingiz kerak.
A: Rahmat. Bir kunda necha marta ichish kerak?	A: Qachon to‘xtatishim kerak?
B: Bir kunda ovqatdan keyin uch marta ichish kerak.	B: 2 kundan keyin dori ichishni to‘xtatishingiz kerak.

A: Mening o‘z dorilarim bor. Ulardan ichsam bo‘ladimi?	A: Rahmat, doktor. Yana nimalarni tavsiya qilasiz?
B: Ha, og‘riq qoldiruvchi dori ichsangiz bo‘ladi.	B: Siz bir necha kun sovuq narsalar ichmang va issiq kiyinib yuring!
B: Qandaysiz? Ahvolingiz yaxshilandimi?	A: Xo‘p bo‘ladi.
A: Ha, rahmat, doktor. Men tuzalib qoldim.	B: Arzimaydi. Boshqa kasal bo‘lmang. O‘zingizni ehtiyot qiling.

**O‘rnaklarga asoslanib, “SOG’LIQNI SAQLASH” mavzusi bo‘yicha Siz ham dialoglar tuzing:**

1. Bosh og‘rimoq, isitma chiqmoq, 2 kundan beri, 2 xil dori ichmoq, to‘shakda yotmoq, tuzalib qolmoq.
2. Ko‘zoynakning linzasi sinib qolmoq, Optika do‘koniga bormoq, yangi linza qo‘ydirmoq,



## XII

### QARAMA-QARSHI MA'NOLI SO'ZLARNI QO'LLASH

#### 反意語 OPPOSITES

<i>O'zbekcha</i>	<i>日本語</i>	<i>English</i>
<b><i>boshlanmoq-tugamoq</i></b>	<b><i>始め・終り</i></b>	<b><i>start –end</i></b>
Dars <u>boshlandimi</u> ?	授業が始まりましたか？	The lesson started?
Ha, <u>boshlandi</u>	はい、始まりました。	Yes started
Majlis <u>tugadimi</u> ?	会議は終わりましたか？	The meeting ended?
Ha, <u>tugadi</u>	はい、終わりました。	Yes, ended
<b><i>toza-kir (iflos)</i></b>	<b><i>きれい・汚い</i></b>	<b><i>clean-dirty</i></b>
Bu ko'yлак <u>tozami</u> ?	このワイシャツはきれい ですか？	This shirt is clean?
Ha, <u>toza</u>	はい、きれいです。	Yes, clean
O'sha paypoq <u>kirimi</u> ?	この靴下は汚い ですか？	Those socks are dirty? Yes, dirty
Ha, <u>kir</u>	はい、汚いです。	
<b><i>baxtly-baxtsiz</i></b>	<b><i>幸福・不幸</i></b>	<b><i>happy-unhappy</i></b>
Sanam – <u>baxtli</u> qiz	サナムは幸せな女の子 です。	Sanam is happy girl
Farhod – <u>baxtsiz</u> yigit	ファルハドは不幸な青年 です。	Farhad is unhappy guy
<b><i>hayot-o'lim</i></b>	<b><i>死 生命</i></b>	<b><i>life-death</i></b>
Siz <u>hayotingizdan</u> mamnunmisiz?	あなたは自分の人生に満 足していますか？	Are you happy with your life?

Ha, mamnunman	はい、私は満足です。	Yes, I am satisfied
<u>O'limdan</u> qo'rqmaysizmi?	あなたは死が怖くないで すか？	Are you not afraid of death?
Yo'q, qo'rqmayman	いいえ、私は怖くありま せん。	No, I'm not afraid
<b><i>do'st-dushman</i></b>	<b>友人・敵</b>	<b><i>friend-enemy</i></b>
Har doim <u>do'stga</u> yordam berish kerak	いつも友人には手助けす る必要があります。	Always need to help friends
Hatto <u>dushmaningga</u> ham yaxshilik qil	君の敵に対してすら親切 にしてください。	Need do good even to enemies
<b><i>odobli-adabsiz</i></b>	<b>礼儀正しい・礼儀の無い</b>	<b><i>polite-rude</i></b>
<u>Odobli</u> bolani hamma yaxshi ko'radi	礼儀正しい子は誰からも 好かれます。	Everyone loves polite youths
<u>Odobsiz</u> bolani hamma yomon ko'radi	礼儀のない子は誰からも 嫌われます。	Everyone don't love rude youth
<b><i>issiq-sovuq</i></b>	<b>暑い・寒い</b>	<b><i>hot-cold</i></b>
Yozda havo <u>issiq</u> bo'ladi	夏は気候が暑いです。	In Summer will be hot weather
Qishda havo <u>sovuq</u> bo'ladi	冬は気候が寒いです。	In Winter will be cold weather
<b><i>iliq-muzdek</i></b>	<b>暖かい・冷たい</b>	<b><i>warm-cool</i></b>
<u>Iliq</u> yomg'ir yog'di	暖かい雨が降りました。	It is warm rain
<u>Muzdek</u> suv ichdim	私は冷たい水を飲みまし た。	I drank some cool water

<b><i>kecha-kunduz</i></b>	<b>夜-昼</b>	<b><i>night-day</i></b>
<u>Kechasi</u> uxlash kerak.	夜は寝る必要があります。	In nights need to rest
<u>Kunduzi</u> ishlash kerak	日中は働く必要があります。	In days need to work
<b><i>uzoq-yaqin</i></b>	<b>遠い-近い</b>	<b><i>near-far</i></b>
Buxoro Samarqanddan <u>uzoq</u>	ブハラはサマルカンドより遠いです。	Bukhara is far than Samarkand
Samarqand Buxorodan <u>yaqin</u>	サマルカンドはブハラより近いです。	Samarkand is near than Bukhara
<b><i>yumshoq-qattiq</i></b>	<b>柔らかい-固い</b>	<b><i>hard-soft</i></b>
<u>Yumshoq</u> non yedim	私は柔らかいパンを食べました。	I ate soft bread
<u>Qattiq</u> jismlarni suvda yumshatish mumkin	固い物は水で柔らかくすることができます。	Can be soften the solids in the water
<b><i>oson-qiyyin</i></b>	<b>易しい-難しい</b>	<b><i>easy-difficult</i></b>
Olim bo‘lish <u>oson</u> , ammo odam bo‘lish <u>qiyyin</u>	学者になるのは易しいが、人になるのは難しい。	Become a scientist easily, but become a man it is so difficult
<b><i>yosh-qari</i></b>	<b>若い-老いた</b>	<b><i>old-young</i></b>
<u>Yosh</u> kelsa - ishga, <u>qari</u> kelsa - oshga!	若者が来れば仕事に、年寄りが来れば食事に！	If came young people - for work, if came old people - to the food!
<b><i>katta-kichkina</i></b>	<b>大きい-小さい</b>	<b><i>big-small</i></b>
Yer Oydan <u>katta</u>	地球は月より大きいです。	Earth is bigger than the Moon
Oy Yerdan <u>kichkina</u>	月は地球より小さいです。	The Moon is smaller than Earth

<p><b><i>yangi-eski</i></b></p> <p><u>Yangi</u> uy qurmasdan, <u>eskisini</u> buzhang!</p>	<p><b>新しい古い</b></p> <p>新しい家を建てずに、古い家を壊さないで下さい。</p>	<p><b><i>new-old</i></b></p> <p>Do not destroy the old house before you build a new one</p>
<p><b><i>yaxshi-yomon</i></b></p> <p><u>Yaxshi</u> bola <u>yaxshi</u> o'qiydi</p> <p><u>Yomon</u> bola <u>yomon</u> o'qiydi</p>	<p><b>良い悪い</b></p> <p>良い子はよく学びます。</p> <p>悪い子はよく学びません。</p>	<p><b><i>good-bad</i></b></p> <p>Good boy to study hard</p> <p>Bad boy learn bad</p>

O'zbekcha So'zlashgich dialog matnlari  
Uzbek Phrase Book -texts of the dialogues-  
ILCAA Intensive Language Course 2013: Uzbek, Textbook 1

ウズベク語会話 対話テキスト  
平成 25 年度言語研修 ウズベク語研修テキスト 1

平成 25 年 7 月 26 日 発行

著者 Jo'liboy ELTAZAROV, Zarnigor DONABOYEVA

発行 東京外国語大学  
アジア・アフリカ言語文化研究所  
〒183-8534 東京都府中市朝日町 3-11-1  
TEL. 042-330-5600

印刷 日本ルート印刷出版株式会社  
〒135-0007 東京都江東区新大橋 1-5-4  
TEL. 03-3631-3861

©Jo'liboy ELTAZAROV, Zarnigor DONABOYEVA  
ISBN 978-4-86337-133-0



ISBN 978-4-86337-133-0

